



Guía Docente				
Datos Identificativos				2017/18
Asignatura (*)	Terminoloxía e linguaxes específicas		Código	613836054
Titulación				
Descriptor				
Ciclo	Período	Curso	Tipo	Créditos
Mestrado Oficial	2º cuatrimestre	Primeiro	Optativa	3
Idioma	CastelánGalego			
Modalidade docente	Presencial			
Prerrequisitos				
Departamento	Letras			
Coordinación	Perez Pascual, Jose Ignacio	Correo electrónico	jose.ignacio.perez.pascual@udc.es	
Profesorado	Perez Pascual, Jose Ignacio	Correo electrónico	jose.ignacio.perez.pascual@udc.es	
Web				
Descrición xeral	O obxectivo é introducir, en primeiro lugar, o alumno no coñecemento das distintas variedades da lingua, para rematar centrándose nas linguas profesionais ou de especialidade e sometendo algunhas das máis importantes a unha caracterización. O contido da materia completarase, polo demais, cunha introdución ao estudo da terminoloxía en xeral e, máis particularmente, da termografía.			

Competencias do título	
Código	Competencias do título

Resultados da aprendizaxe			
Resultados de aprendizaxe		Competencias do título	
Saber elaborar documentación específica: textos científicos, textos técnicos, textos publicitarios, textos xurídicos, etc.	AI7	BI1	CM4
	AI10	BI2	CM6
		BI3	CM7
		BI4	CM8
		BI5	
		BI6	
		BI7	
		BI8	
		BI9	
		BI10	
Coñecer a linguaxe específica de diferentes ámbitos profesionais.	AI7	BI1	CM5
	AI8	BI2	CM6
	AI9	BI3	CM7
	AI10	BI4	CM8
		BI5	
		BI6	
		BI7	
		BI8	
		BI9	
		BI10	



Saber confeccionar calquera tipo de texto oral ou escrito en diferentes ámbitos profesionais relacionados coa comunicación.	AI7	BI1	CM4
	AI9	BI2	CM5
	AI10	BI3	CM6
		BI4	CM7
		BI5	CM8
		BI6	
		BI7	
		BI8	
		BI9	
		BI10	

Contidos	
Temas	Subtemas
1. Introducción ás linguaxes específicas	1.1. Variedades da lingua 1.2. Linguas especiais 1.3. Linguas de especialidade ou profesionais
2. A comunicación profesional	2.1. A linguaxe científica 2.2. A linguaxe xurídica 2.3. Terminoloxía técnica e deportiva
3. A terminoloxía	3.1. Formación de termos 3.2. O concepto ou significado terminolóxico 3.2. Relacións lóxicas e ontolóxicas dos termos 3.4. Fixación terminolóxica
4. A terminografía	4.1. Planificación do dicionario terminolóxico 4.2. Formación do corpus 4.3. Aspectos técnicos para a redacción dun dicionario terminolóxico 4.4. O artigo 4.5. A definición

Planificación				
Metodoloxías / probas	Competencias	Horas presenciais	Horas non presenciais / traballo autónomo	Horas totais
Lecturas	A7 A8 A9 B1 B3 B5 B6 B7 B10 C6 C7 C8	0	25	25
Obradoiro	A9 A10 B1 B2 B3 B4 B8 B9 B10 C4 C5 C6 C7 C8	7	0	7
Discusión dirixida	A7 A10 B1 B2 B3 B4 B7 C4 C5 C6 C7 C8	7	0	7
Sesión maxistral	A7 A8 A9 A10 B1 B3 B5 B6 B7 B8	12	0	12
Traballos tutelados	A7 A8 A9 A10 B1 B2 B3 B4 B5 B6 B7 B8 B9 B10 C4 C6 C7 C8	0	18	18
Atención personalizada		6	0	6



*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientativo, considerando a heteroxeneidade do alumnado

Metodoloxías	
Metodoloxías	Descrición
Lecturas	Unha serie de lecturas sobre a materia. Poderán dar lugar á realización de recensións ou á aplicación dos contidos a casos prácticos.
Obradoiro	Actividades de curso. Trátase de exercicios, traballos, comentarios... de carácter obrigatorio. Algúns deles poderán ter carácter non presencial.
Discusión dirixida	Titorías en grupo. Dedicaranse a facer un seguimento do traballo do alumno.
Sesión maxistral	Clases expositivas e interactivas. Introducíranse conceptos e saberes relacionados coa temática da materia, apoiándose en exercicios, comentarios, etc.
Traballos tutelados	Un traballo tutelado terá carácter obrigatorio e individual e nel aplicaranse contidos e/ou metodoloxía relativos á materia.

Atención personalizada	
Metodoloxías	Descrición
Traballos tutelados Obradoiro Sesión maxistral	Resolución de dúbidas sobre os contidos da materia. Comentarios individuais dos distintos traballos. Tutorías de libre disposición. Poderánse adoptar as adaptaciónes oportunas para o estudiantado con modalidades específicas de aprendizaxe.

Avaliación			
Metodoloxías	Competencias	Descrición	Cualificación
Traballos tutelados	A7 A8 A9 A10 B1 B2 B3 B4 B5 B6 B7 B8 B9 B10 C4 C6 C7 C8	Terá carácter obrigatorio e individual e nel aplicaranse contidos e/ou metodoloxía relativos á materia.	75
Obradoiro	A9 A10 B1 B2 B3 B4 B8 B9 B10 C4 C5 C6 C7 C8	Actividades de curso. Trátase de exercicios, traballos, comentarios, etc. de carácter obrigatorio. Algúns deles poderán ter carácter non presencial.	10
Discusión dirixida	A7 A10 B1 B2 B3 B4 B7 C4 C5 C6 C7 C8	Considérase discusión dirixida a asistencia e participación nas clases e titorías.	15

Observacións avaliación
Na segunda edición de actas (mes de xullo) poderase presentar unha nova versión dos traballos que non obteñan o nivel suficiente. No caso de cualificación insuficiente no módulo de asistencia e participación, a nota do traballo constituirá o 100% da cualificación final. Estudantes con dispensa académica recoñecida. A puntuación alcanzada nos traballos supoñerá o 100 % da nota final, tanto na primeira como na segunda oportunidade.

Fontes de información



Bibliografía básica	ALCARAZ, E. (ed.) (2007): Las lenguas profesionales y académicas, Barcelona, Ariel. ALCINA CAUDET, AMPARO Y GAMERO PEREZ, SILVIA (eds.) (2002): La traducción científico-técnica y la terminología en la sociedad de la información. Servicio de Publicaciones de la Universidad Jaume I, Castellón. ARNTZ, R.; PICT, H. (1995): Introducción a la terminología, Humanes, Fundación Germán Sánchez Ruipérez. BRUMME, J. (2001): La historia de los lenguajes iberorrománicos de especialidad: la divulgación de la ciencia, Barcelona, IULA, Vervuert, Iberoamericana. CABRÉ, M.T. (1993): La terminología. Teoría, metodología, aplicaciones, Barcelona, Ed. Antártida. CABRÉ, M. T., y FELIÚ, J. (eds.) (2001): La terminología científico-técnica, Barcelona, IULA. CIAPUSCIO, G., y KUGUEL, I. (2002): ¿Hacia una tipología del discurso especializado: aspectos teóricos y aplicados?, en García Palacios, J., y Fuentes Morán, M. T. (eds.), Texto, terminología y traducción, Salamanca, Ediciones Galmar, 2002, págs. 37-74. GONZALO GARCIA, C. y GARCIA YEBRA, V. (eds.) (2004): Manual de documentación y terminología para la traducción especializada. Arco/Libros S.L., Madrid. GUERRERO RAMOS, G., y PÉREZ LAGOS, F. (eds.) (2002): Panorama actual de la terminología, Granda, Comares. GUTIÉRREZ RODILLA, B.M. (1998): La ciencia empieza en la palabra, Capellades, Ediciones Península, S.A. GUTIÉRREZ RODILLA, B. M. (2005): El lenguaje de las ciencias, Barcelona, Ediciones Península. LERAT, P. (1997): Las lenguas especializadas, Barcelona, Ariel. REY, A. (1995): Essays on Terminology, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company. PORTO DAPENA, J. A. (2002): Manual de técnica lexicográfica, Madrid, Arco/Libros. SAGER, J.C. (1993): Curso práctico sobre el procesamiento de la terminología, Humanes, Fundación Germán Sánchez Ruipérez. UNIÓN EUROPEA (s.a.): InterActive Terminology For Europe (IATE), http://iate.europa.eu VIVANCO CERVERO, V. (2006): El español de la ciencia y la tecnología, Madrid, Arco/Libros. WÜSTER, E. (1998): Introducción a la teoría general terminológica y a la lexicografía terminológica, Barcelona, IULA.
Bibliografía complementaria	

Recomendacións

Materias que se recomenda ter cursado previamente

Materias que se recomenda cursar simultaneamente

Materias que continúan o temario

Observacións

O nivel de esixencia nesta materia require un dominio da lingua propio dun nativo ou similar a este, polo que os alumnos que non teñan o castelán como lingua de instalación, deberán ter recoñecido un nivel C1 nesta lingua.

(*)A Guía docente é o documento onde se visualiza a proposta académica da UDC. Este documento é público e non se pode modificar, salvo casos excepcionais baixo a revisión do órgano competente de acordo coa normativa vixente que establece o proceso de elaboración de guías